



Die Projektpartner



Koordinator:
BEST – Institut für berufsbezogene Weiterbildung
und Personaltraining GmbH
Mariahilfer Straße 8
A-1070 Wien
Kontakt: Karin Kronika
www.best.at



STAVANGER KOMMUNE

Projektpromotor:
Opperlaeringskontoret
Stavanger Kommune
Sandvigå 21
4007 Stavanger
Norwegen
www.stavanger.kommune.no



Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert.
LLP-LdV/TOI/2009-NO1-LEO05-01045
Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

www.tandem-project.eu



tandem

Wie man Generationen übergreifende und interkulturelle Kommunikation herstellt sowie die Weitergabe und Transparenz von Kompetenzen in der berufsbezogenen Weiterbildung gewährleistet



Interessieren Sie sich für ...



... eine bestimmte Branche?

TANDEM fokussiert auf folgende fünf Arbeitssektoren: Landwirtschaft, Bau, Tourismus, Herstellung und Handel sowie Gesundheit und Soziales.



... eine bestimmte Kompetenz?

TANDEM konzentriert sich auf die Schlüsselkompetenzen, die im *Europass-Lebenslauf* gefördert werden: persönliche, soziale, organisatorische, technische, IKT-, künstlerische und sonstige Fähigkeiten und Kompetenzen.



... eine bestimmte Sprache?

Die TANDEM Geschichten sind in den folgenden Sprachen erhältlich: Bulgarisch, Niederländisch, Englisch, Deutsch, Französisch, Griechisch und Norwegisch.

... interessante Details aus dem Leben anderer Menschen?

Ein Beispiel: Lesen Sie doch die Kurzversion von Peters Geschichte:

1992 emigrierte Peter aufgrund der schwierigen Arbeitsmarktsituation in seiner Heimat von Albanien nach Griechenland. In Griechenland arbeitet Peter im Bausektor. Seine Aufgaben umfassen alle wichtigen Bautätigkeiten: die Errichtung von Gebäuden, das Verputzen der Wände, Dachdeckerarbeiten, etc. Er übernimmt eine Baustelle und errichtet die Häuser vom Keller bis zum Dach. Peter besitzt exzellente technische Kompetenzen und ist fähig, mit allen Werkzeugen umzugehen, die im Baugewerbe benötigt werden. Aufgrund seines täglichen Kontakts mit den Menschen besitzt er Teamgeist und ist in der Lage, zwischen verschiedenen Meinungen zu vermitteln. Derzeit unterstützt er seine Kinder in der Entwicklung von Management-Fähigkeiten. Peters Geschichte ist eine von vielen Geschichten in der TANDEM Bibliothek. Sie wurde in einem Lerntandem in Griechenland aufgezeichnet.

Das TANDEM Projekt

„TANDEM - Wie man Generationen übergreifende und interkulturelle Kommunikation herstellt sowie die Weitergabe und Transparenz von Kompetenzen in der berufsbezogenen Weiterbildung gewährleistet“ basiert auf einer einfachen und doch sehr erfolgreichen Idee: dem Zusammenbringen verschiedener gesellschaftlicher Gruppen in Lern-tandems zum gegenseitigen Austausch und Nutzen.



TANDEM steht für Generationen übergreifendes Lernen:

Junge Erwachsene ohne formale Berufsausbildung interviewen ältere Menschen über ihre Arbeitserfahrungen und lernen dabei über wichtige Fähigkeiten und Kompetenzen in verschiedenen Arbeitssektoren. Gemeinsam schreiben sie die Arbeitsgeschichte des/der Älteren gemäß der Struktur des *Europass-Lebenslaufs* nieder und speichern sie in der TANDEM Bibliothek, einer virtuellen Bibliothek.

TANDEM steht für interkulturelles Lernen:

Die Lerntandems ermöglichen nicht nur einen fruchtbaren Austausch von Arbeitswissen, Fähigkeiten und Erfahrungen. Sie führen auch zu interkultureller Kommunikation und Respekt vor anderen Kulturen. Alle älteren TeilnehmerInnen haben einen Migrationshintergrund, was dem Projekt eine zusätzliche Dimension verleiht. Jüngere und ältere TeilnehmerInnen leben gemeinsam den interkulturellen Austausch.



Eine gute Basis ...

TANDEM ist ein europäisches Projekt, das das erfolgreiche Grundtvig Projekt ‚European Generation Link‘ (2009 – 2011) in die berufsbezogene Aus- und Weiterbildung folgender Länder transferiert:

- Norwegen
- Bulgarien
- Griechenland und
- die Niederlande.

Trainingsanbieter und öffentliche Körperschaften in diesen Partnerländern werden von Trainingsanbietern und InnovationsexpertInnen aus Österreich, Deutschland und Belgien unterstützt.



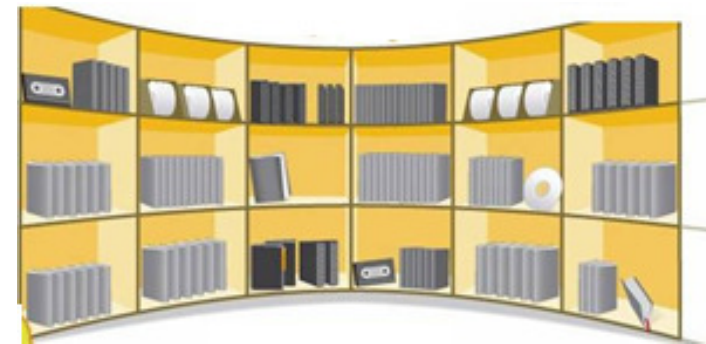
...für Jung und Alt.

TANDEM richtet sich an Lehrende, TrainerInnen und BerufsberaterInnen, die Generationen übergreifendes und interkulturelles Lernen in den oben genannten Ländern vorantreiben möchten. TANDEM unterstützt TrainerInnen dabei, junge und ältere Lernende dafür zu sensibilisieren, welche Fähigkeiten am Arbeitsmarkt zentral sind, und hilft ihnen bereits vorhandene Kompetenzen bewusst zu machen. Zudem sollen Bildungseinrichtungen in den vier Partnerländern dabei unterstützt werden, den TANDEM Ansatz in neue Trainingsmaßnahmen zu integrieren.



Eine Welt voller Geschichten

„Es war sehr spannend, Jamans Lebensgeschichte zu hören. Sie hat mir die Augen für die vielen Geschichten der Einwanderer auf der ganzen Welt geöffnet“, sagte einer der ersten jungen Teilnehmer des TANDEM Projekts.



Lernen Sie Boris aus Russland, Jani aus dem Irak, Hatice aus der Türkei, Livia aus Serbien, Frieda aus Deutschland, Galia aus Albanien, Cyril aus Frankreich und viele andere Menschen kennen! Ihre Geschichten sind nur einen *Klick* entfernt, in der

TANDEM Bibliothek www.tandem-library.eu

Die Onlineplattform enthält mehr als 100 Geschichten, erzählt von älteren MigrantInnen, die im Ausland leben und arbeiten. Sie wurden in Zusammenarbeit mit jungen Erwachsenen aus Bulgarien, Griechenland, den Niederlanden und Norwegen aufgenommen, editiert und auf die Plattform hochgeladen und können anhand verschiedener Kriterien (z.B. nach Sprache, Arbeitssektor, Schlüsselkompetenzen oder Stichworten) gesucht werden.



TANDEM Geschichten

„Es war aufregend, das Schicksal so vieler Menschen kennenzulernen. Sobald ich eine Geschichte fertig gelesen habe, öffne ich sofort die nächste. Ich werde die TANDEM Bibliothek auch in Zukunft besuchen.“

(Ein junger Leser der TANDEM Geschichten)

In den TANDEM Geschichten erfährt der Leser/die Leserin viele interessante Details aus dem Leben von MigrantInnen und lernt, welche Kompetenzen sie im Laufe ihrer Arbeits- und Lebensgeschichten erworben haben. Jede Geschichte ist in Kapitel unterteilt, die optisch als zwei Seiten eines Buches abgebildet werden. Zusätzlich enthält jede Geschichte viele Bilder oder Audio- und Video-Dateien.



Weitere TANDEM-Produkte

Um Lehrende in der berufsbezogenen Aus- und Weiterbildung, TrainerInnen und BerufsberaterInnen in ihrer Arbeit mit den TANDEM Geschichten zu unterstützen, hat die Projektpartnerschaft folgende Produkte entwickelt:



- **TANDEM - didaktische Richtlinien:** Diese Richtlinien bieten ausführliche Informationen über den pädagogischen Ansatz von TANDEM. TrainerInnen in der berufsbezogenen Aus- und Weiterbildung werden dabei unterstützt, Jugendliche zu sensibilisieren und sie dazu zu motivieren, mit älteren MigrantInnen TANDEM-Teams zu bilden, Interviews vorzubereiten und durchzuführen, sich am Wissenstransfer zu beteiligen und Kompetenzen transparent zu machen. Sie enthalten zahlreiche Arbeitsblätter, Icebreaker und Handouts.
- **TANDEM - Benutzerhandbuch für die Bibliothek:** Dieses Handbuch erklärt, wie die TANDEM-Bibliothek zu benutzen ist. Es enthält Schritt-für-Schritt-Anleitungen für BenutzerInnen zur Herstellung und Veröffentlichung von Aufzeichnungen in verschiedenen Formaten (als Texte, Audios, Videos usw.). Das Handbuch enthält zahlreiche Informationen, die die Nutzung der Bibliothek erleichtern – von einem grundlegenden Überblick bis hin zu detaillierten Informationen zur Stichwortsuche oder zur Online-Hilfe in der Bibliothek.



• TANDEM - Implementierungskonzept:

Die Projektpartner haben unterstützende Unterlagen für InteressenvertreterInnen in der berufsbezogenen Weiterbildung entwickelt, die sie dabei unterstützen sollen, den TANDEM Ansatz und die TANDEM Produkte in ihr strategisches Gesamtkonzept mit einzubinden.

Anwendung der TANDEM Produkte im Unterricht

Die TANDEM Materialien können z.B. sehr hilfreich sein, für

- eine erste Berufsorientierung
- den Sozialkunde-, Geschichts- oder Sprachenunterricht
- Allgemeinbildung und EDV-Unterricht
- Diversity Training
- und vieles mehr.

Lehrende in der berufsbezogenen Aus- und Weiterbildung, TrainerInnen und BerufsberaterInnen können die TANDEM Produkte in ihren Unterricht einfließen lassen, um den Lernenden dabei zu helfen, informelle und formelle Kompetenzen transparent zu machen, z.B. in Kombination mit dem *Europass-CV* oder einfach nur durch das Angebot an interessanten neuen Materialien (siehe die Zitate unserer jungen TeilnehmerInnen auf der nächsten Seite).

Außerdem können die Materialien zum Training von BerufsberaterInnen oder im Diversity-Management zur Schulung von TrainerInnen herangezogen werden. Wie der TANDEM-Ansatz umgesetzt werden kann, ist den TANDEM didaktischen Richtlinien zu entnehmen.

Zitate von jungen Lernenden



„Ich interessiere mich sehr für verschiedene Kulturen, und durch dieses Interview habe ich Dinge erfahren, die man im Internet nicht finden kann.“

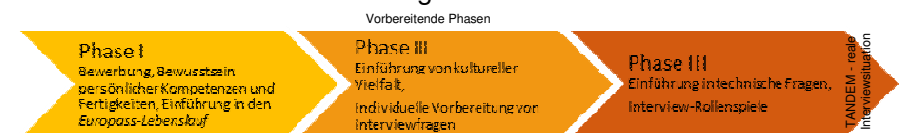
„Schon als kleines Kind habe ich von meiner zukünftigen Arbeit geträumt. Durch das Interview konnte ich mich noch ernsthafter mit diesem Thema beschäftigen.“

Junge TANDEM-InterviewerInnen in Stavanger (Norwegen).

Umsetzungstipps

Junge Lernende müssen sowohl VOR als NACH den Interviews unterstützt werden und brauchen auch WÄHREND der Interviews Begleitung.

Viele junge Erwachsene haben keinerlei Interviewerfahrung. Neben dem Erlernen von Interviewtechniken und dem Ausarbeiten von Fragen sollten sie darauf vorbereitet werden, mit unvorhergesehenen Situationen umzugehen - wie z.B. mit überwältigenden Emotionen, die durch die Interviews ausgelöst werden könnten, oder mit InterviewpartnerInnen, die entweder gar nicht reden möchten oder nicht mehr damit aufhören wollen, etc. Deshalb haben die Projektpartner drei Vorbereitungsphasen mit Empfehlungen für Lehrende und TrainerInnen entwickelt, die folgende Fragen abdecken: Was gilt es zu bedenken? Wie können junge Lernende Schritt für Schritt beraten und begleitet werden?





Nach dem Interview ist vor dem Interview ...

Nach den Interviews sollte eine Nachbereitung organisiert werden – entweder nur für die InterviewerInnen oder auch für die Interviewten. Diese dient dazu, die Arbeit noch einmal zu reflektieren und mit den TeilnehmerInnen darüber zu diskutieren, was sie gut oder schlecht fanden und was sie gelernt haben. In den didaktischen Richtlinien findet sich dazu eine Vorlage.



Was sagen Lehrende, TrainerInnen und BeraterInnen ..

... über die TANDEM-Bibliothek?

„Hervorragend – das Interesse wird geweckt und der Eindruck von etwas Neuem und Anderem wird vermittelt. Durch die Eigenverantwortung für die Geschichten liegt das Augenmerk auf unterschiedlichen Arbeitssektoren und Kompetenzen, und man wird inspiriert, Ähnlichkeiten und gemeinsame Fragestellungen bei den Teilnehmern zu suchen, die mit den eigenen Interessen, beruflichen Schwerpunkten, Lösungsansätzen und Übergangsfristen, aber auch Werten und Selbstwertgefühl zu tun haben.“

„Sehr gute Informationsquelle, nützliches Instrument für Ausbildung, Training und Lernen als solches. Persönliche Geschichten sind eine motivierende Methode zum Vermitteln des privaten und beruflichen Lebens.“

„Die interviewte Gruppe ist vielseitig, und die Leser werden sich an ihre Geschichten erinnern können. Ihre sozialen und kulturellen Charaktereigenschaften, ihre Haltung gegenüber Migration und ihr Anpassungsprozess regen dazu an, sich zu engagieren, zu reflektieren und sich Gedanken zu machen - einerseits über globale Probleme und andererseits über Themen, die mit Übergangsphasen und erforderlichen persönlichen Qualitäten, hilfreichen Quellen und sozialer Kompetenz zu tun haben. Mit

den Geschichten wurde ein reicher Schatz an privaten und beruflichen Erfahrungen gesammelt, und der Vorteil ist, dass neben den Fakten und Werten auch Emotionen und persönliche Besonderheiten entdeckt werden.“

...über die TANDEM didaktischen Richtlinien?

„Informative und gut strukturierte Unterlagen, die genügend Information zu den Zielen und Inhalten des Projekts und interessante Hinweise auf Statistiken und die kulturelle Vielfalt in ganz Europa enthalten. Der Hauptnutzen der Unterlagen liegt in der Möglichkeit, sie in die Praxis umzusetzen, indem man die kompakten Anleitungen, Übungen, das Vorgehen bei der Ausführung der Interviews und beim Ausfüllen des Europass-Lebenslaufs, sowie die konkreten Unterrichtstechniken anwendet.“

„Es werden sehr verständliche Richtlinien und Informationen über Inhalt und Bedeutung verschiedener persönlicher und beruflicher Kompetenzen angeboten. Klare Anweisungen zum Ausfüllen des

Europass-Lebenslaufs tragen neben den Interaktionen bei TANDEM erheblich dazu bei, eigene Fähigkeiten und Kompetenzen zu erkennen und sie im Europass-Lebenslauf besser beschreiben und präsentieren zu können.“

„Zusammen mit der Möglichkeit für ältere Menschen, ihre Geschichten mit anderen zu teilen und ihnen - in gewissem Maß - eine neue, positive Bedeutung zukommen zu lassen, trägt das gegenseitige Kennenlernen, die neu gewonnenen Informationen und Fähigkeiten, die sich die jungen Teilnehmer und Teilnehmerinnen im Prozess der Vorbereitung und Durchführung der Interviews aneignen, dazu bei, den Horizont zu erweitern und die Kluft zwischen den Teilnehmern zu verringern. Das wird erreicht, indem ein neuer Standpunkt und eine neue Einstellung angeboten wird - ein globalerer Blick auf die Probleme und Herausforderungen bei der privaten und beruflichen Entwicklung ebenso wie bei der Auswirkung sozialer und ökonomischer Prozesse.“